

ACCOMMODATION AREAS/COMPARTMENTS  
AIRE DE LOGEMENT / COMPARTIMENTS

LOWER DECK/PONT INFÉRIEUR	
COMPARTMENT/AREA - AIRE/COMPARTIMENTS	
No	
3	BOW THRUSTER COMPT LOCAL DU PROPULSEUR D'ÉTRAVE
51	ENGINEERS WORKSHOP/ATELIER MÉCANIQUE
52	MACHINERY CONTROL ROOM/SALLE DES CONTRÔLES MACHINES
53	ELECTRICIAN WORKSHOP/ATELIER DE L'ÉLECTROTECHNIQUE
54	HOT WATER TANK COMPT./SALLE DES RÉSERVOIRS EAU CHAUDE
55	ENGINEERS STORE/MAGASIN MACHINES
56	SENIOR ENGINEERS STORE/MAGASIN DU SENIOR
57	CENTRAL STORE/MAGASIN CENTRAL
58	CO2 & FM200 COMPT LOCAL CO2 ET FM200
84	RUDER TRUNK/PUT DE JAUMIERE

MAIN DECK/PONT PRINCIPAL	
COMPARTMENT/AREA - AIRE/COMPARTIMENTS	
No	
100	BOSUNS & ROPE STORE/MAGASIN DU MATRE D'ÉQUIPAGE
101	WINCH POWER ROOM/LOCAL DES TREUILS AVANT
102	CO2 & FM200 COMPT LOCAL DE CO2 ET FM200
103	PAINT LOCKER/LOCAL D'ENTREPOSAGE DE PEINTURE
104	FUEL BUNKER STATION P./STATION DE REMPLISSAGE BÂBORD
105	FUEL BUNKER STATION S./STATION DE REMPLISSAGE TRIBORD
106	MAIN DECK ACCOMMODATION/ACCUMODATION PONT PRINCIPAL
107	MAT WIRE LEADS COMPT LOCAL PASSAGE DES CABLES DU MAT
108	REFRIGERATED SPACES/VESTIBULE RÉFÉRIGÉ
109	POTATO ROOM/CHAMBRE DES PATATES
110	COOL ROOM/CHAMBRE FRAICHE
111	FRUITS & VEGETABLES ROOM/CHAMBRE FRUITS ET LÉGUMES
112	COLD ROOM/CHAMBRE CONGÉLATEUR
113	GALLEY/CUISINE
114	DUMBWATER/MONTE-PLATS
116	DRY PROVISION STORE/MAGASIN PROVISIONS SÈCHES
120	2 HELMSMEN2 TMONIERS
123	CREWS MESS ROOM/RÉFECTOIRE DE L'ÉQUIPAGE
125	INCINERATOR FLAT/SALLE DE L'INCINÉRATEUR
126	2 HELMSMEN2 TMONIERS
127	PUBLIC WASHROOM/TOILETTE PUBLIQUE
128	2 HELMSMEN2 TMONIERS
129	CHEF COOK/CHEF CUISINIER
134	2 SEAMEN2 MATELOTS
135	FIRST COOK/1 ER CUISINIER
136	LINEN LOCKER/LINGÈRE
138	2 SEAMEN2 MATELOTS
139	2 OILERS2 ASSISTANTS MÉCANICIENS
141	STORES HANDLING ROOM/SALLE DE MANUTENTION
142	CLEANING GEAR LOCKER/ARMOIRE DE NETTOYAGE
143	LAUNDRY/BLANDIERE
146	2 SEAMEN2 MATELOTS
147	2 OILERS2 ASSISTANTS MÉCANICIENS
148	2 SEAMEN2 MATELOTS
149	2 OILERS2 ASSISTANTS MÉCANICIENS
151	STEERING GEAR COMPT./SALLE DE L'APPAREIL À GOUVERNER
154	CREWS LOUNGE/SALON DE L'ÉQUIPAGE
155	CLEANING PRODUCT LOCKER/ARMOIRE PRODUITS NETTOYAGE
156	2 SEAMEN2 MATELOTS
157	2 STEWARDS2 STEWARDS
158	GENERAL STORES & CLOTHING/MAGASIN GÉNÉRAL ET VÊTEMENTS
161	CANTEEN/CANTINE
163	2 STEWARDS2 STEWARDS
166	BOSUN & ROPE STORE/ATELIER DU MATRE D'ÉQUIPAGE
167	ENGINE CASING/TAMBOUR MACHINES

MACHINERY EQUIPMENT  
MACHINERIE / ÉQUIPEMENT

TANK TOP/DESSUS DU DOUBLE-FOND	
CODE	ITEM
A	BOW THRUSTER/PROPULSEUR D'ÉTRAVE
B	MAIN SEA WATER PUMPS/POUMES EAU MER PRINCIPALES
C	BILGE & BALLAST PUMPS/POUMES DE BOUCHAINS ET BALLAST
D	FIRE & COAM PUMPS/POUMES INCENDIE ET MOUSSE
E	MAIN GENERATOR/ALTERNATEURS PRINCIPAUX
F	F.W. COOLING PUMPS/POUMES REPRODUCTION EAU DOUCE
G	EVAPORATOR/ÉVAPORATEUR
H	MAIN STARTING AIR COMPRESSOR/COMPRESSEURS AIR PRINCIPAUX
I	SHIP SERVICE TRANSFORMER/TRANSFORMATEUR DE SERVICE
J	CYCLO-CONVERTER/CYCLO-CONVERTISSEUR
K	CENTRIFUGES & PURIFIER MODULE/CENTRIFUGES ET PURIFIEUR
L	FUEL OIL TRANSFER PUMPS/POUMES TRANSFERT DE CARBURANT
M	PROPULSION HARMONIC FILTER/FILTRES HARMONIQUES DE PROPULSION
N	PROPULSION MOTOR/MOTEURS DE PROPULSION
O	SUBMERISABLE PUMP/POUMPE SUBMERISABLE
P	OILY WATER SEPARATOR/SÉPARATEUR EAUX HUILEUSES
R	BEARING OIL TANK/RÉSERVOIR HUILE PALIERS
S	MEDIA TANK/RÉSERVOIR MEDIA
T	REVERSE OSMOSIS/APPAREIL OSMOSE INVERSE

LOWER DECK/PONT INFÉRIEUR	
CODE	ITEM
A	BOW THRUSTER/PROPULSEUR D'ÉTRAVE
B	AUX. HOIST WINCH/TREUIL DE LEVAGE AUXILIAIRE
C	TOPPING WINCH/TREUIL DE MARTINET
D	SLEWING WINCH/TREUILS DE BROSDAGE
E	MAIN HOIST WINCH/TREUIL DE LEVAGE PRINCIPAL
F	CONTROL CONSOLE ROOM/CONSÔLE SALLE DES CONTRÔLES
G	AUX. SWITCHBOARD/TABLEAU DISTRIBUTION AUXILIAIRE
H	VACUUM MODULE/MODULE POMES À VIDE
I	BOLLER MODULE/MODULE CHAUDIÈRES
J	BOLLER FEED TANK/RÉSERVOIR D'ALIMENTATION DES CHAUDIÈRES
K	L.O. SERVICE TANK/RÉSERVOIRS D'HUILE DE SERVICE
L	EMERGENCY START AIR COMPRESSOR/COMPRESSEUR D'URGENCE
M	MAIN AIR RECEIVERS/RÉSERVOIRS AIR PRINCIPAUX
N	AUX. GENER. L.O. STORAGE TANK/RÉSER. D'HUILE DU GÉNÉR. AUX.
O	AUX. GENERATOR/GÉNÉRATEUR AUXILIAIRE
P	PROPULSION TRANSFORMER/TRANSFORMATEURS DE PROPULSION
Q	MAIN SWITCHBOARD/TABLEAU DISTRIBUTION PRINCIPAL
R	POWER UNIT/UNITÉ HYDRAULIQUE
S	REFRIGERATION UNIT/UNITÉ FRIGORIFIQUE

MAIN DECK/PONT PRINCIPAL	
CODE	ITEM
A	POWER UNIT/UNITÉ DE PUISSANCE HYDRAULIQUE
B	BOW THRUSTER ELECTRIC BOARD/ELECT. PROP. D'ÉTRAVE
C	RESTOR BANK/BANQUE DE RÉSISTANCE
D	SUPPLY & EXHAUST VALVE/VALVE ADMISSION ET ÉCHAPPEMENT
E	DECK WINCH/TREUIL DE PONT
F	ROLLER FAIRLEAD/CHAUMARD
H	PANAMA EYE/CHAUMARD DE PANAMA
I	BOLLER BITTES/DAMMAGE
J	INCINERATOR/INCINÉRATEUR
K	BILGE PUMP/POUMPE DE BOUCHAINS
L	STEERING GEAR/APPAREIL À GOUVERNER
M	HYDRAULIC OIL TANK/RÉSERVOIR D'HUILE HYDRAULIQUE
N	S.S. TANK & PUMP UNIT/POUMPE HYDRAULIQUE APP. À GOUVERNER
O	PEDESTAL FAIRLEAD/CHAUMARD SUR SOCLE

9 GENERAL UPDATE TRANSLATED  
RÉVISION GÉNÉRAL TRADUCTION

8 BEARING OIL TANK REMOVED  
VACUUM UNIT REPLACED BY JET/VAC  
RÉSER. D'HUILE POUR BEARING ENLEVÉ  
UNITÉ VACUUM REMPLACÉ PAR SYST.  
JET/VAC

7 ADD CO2 COMPT. IN ENGINE ROOM  
AJOUT LOCAL CO2 DANS SALLE DES  
MOTEURS DE PROPULSION

6 GENERAL UPDATE/RÉVISION GÉNÉRALE

5 GENERAL UPDATE/RÉVISION GÉNÉRALE

4 GENERAL UPDATE/RÉVISION GÉNÉRALE

3 GENERAL UPDATE/RÉVISION GÉNÉRALE

2 NEW RADAR INSTALLED  
RADAR DE NOUVEAU TYPE

1 GENERAL UPDATE/RÉVISION GÉNÉRALE

rev description ty date

Asset - Asset

CCGS MARTHA L. BLACK  
NGCC MARTHA L. BLACK  
ICEBREAKER TYPE 1100  
BRIS-GLACE TYPE 1100

Drawing - Dessin

GENERAL ARRANGEMENT  
PROFILE & ENDS VIEW  
ARRANGEMENT GÉNÉRAL  
ÉLEVATION, VUE ARRIÈRE, VUE AVANT

designed - conception

date

drawn - dessin

date

I.T.G.

2001-03

checked - vérifié

date

approved - approuvé

date

CCG ref. no. / no. réf. GOC

scale - échelle

REF NO / PROJ NO / FILE NO

1:100

drawing no. / no. dessin

sheet-feuille rev-rév

108-H-23\_25

03/03 9

MAIN DECK/PONT PRINCIPAL

LOWER DECK/PONT INFÉRIEUR

MAIN DIMENSIONS/CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES

LENGTH OVERALL/LONGUEUR HORS TOUT ..... 83.00m  
LENGHT BETWEEN PERP./LONGUEUR ENTRE PERP. .... 75.00m  
BEAM MOULDED/LARGEUR MOULÉE (PONT PRINC.) ..... 16.20m  
DRAUGHT MOULDED/CREUX MOULÉ (PONT PRINC.) ..... 7.75m  
SUMMER LOAD LINE/TIRANT D'EAU (ÉTÉ) ..... 6.08m  
GROSS TONNAGE/JAUGE BRUTE ..... 3818.06t  
NET TONNAGE/JAUGE NETTE ..... 1529.40t  
CREW MEMBERS/MEMBRES D'ÉQUIPAGE/CREW MEMBERS ..... 25  
REGISTRATION NUMBER/NUMÉRO MATRICULE ..... 806313

HIGH-ENDURANCE MULTI-TASKED VESSEL/NAVIRE BRIS-GLACE ET BALISEUR  
ICE CLASS - ARTIC CLASS 2/CLASSE DE GLACE - ARCTIQUE CLASSE 2  
HOME-TRADE CLASS I/CABOTAGE CLASSE 1  
LIFE-SAVING EQUIPMENTS IX/ÉQUIPEMENTS DE SAUVETAGE CLASSE IX

TANK TOP/DESSUS DU DOUBLE-FOND

0.5 0 1 2 3 4 5 metres

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 feet

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 feet

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 feet

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 feet

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 feet

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 feet

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 feet